Termeni și condiții generale de vânzare și furnizare

1. Sferă de aplicare

1.1 Toate ofertele, vânzările, livrările și serviciile oferite de WIRTGEN ROMANIA S.R.L. (denumit în continuare „Furnizor”) se bazează exclusiv pe acești Termeni și condiții de vânzare și furnizare. Termenii și condițiile contradictorii sau necorespunzătoare ale Clienților nu sunt recunoscute, chiar dacă Furnizorul livrează necondiționat Clientului cunoscând termenii și condițiile contradictorii sau necorespunzătoare ale Clientului. Abaterile de la acești Termeni și condiții de vânzare și furnizare sunt valabile numai atunci când sunt confirmate de Furnizor în scris.

1.2 Acești Termeni și condiții de vânzare și furnizare se aplică, de asemenea, tuturor tranzacțiilor viitoare de același tip cu același Client, fără a fi nevoie de un acord suplimentar specific.

1.3 Bunurile furnizate care implică instalarea la fața locului sunt, în plus, supuse Termenilor și condițiilor Furnizorului de prestare a serviciilor, precum și Termenilor și condițiilor de instalare.

2. Oferta și încheierea contractului

2.1 Ofertele Furnizorului sunt întotdeauna supuse confirmării, cu excepția cazului în care se prevede altfel. Estimările de cost nu sunt angajante. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, conceptele pentru construcția de echipamente (numite și produse „proiectate conform comenzii” sau „Produse DTO”), primele oferte sau estimările de cost sunt oferite gratuit. Furnizorul își rezervă dreptul de a percepe o taxă rezonabilă pentru alte concepte, oferte sau estimări de cost, precum și proiecte de lucrări atunci când nu este în vigoare un contract de furnizare.

2.2 Un contract de furnizare intră în vigoare numai după confirmarea scrisă a Furnizorului. Orice schimbări, modificări sau acorduri secundare necesită, de asemenea, confirmarea scrisă a Furnizorului.

2.3 Documentele referitoare la ofertă, inclusiv ilustrații, desene, detalii privind greutatea și măsurătorile sau conceptele întocmite, fără limitare la acestea, sunt doar aproximări, cu excepția cazului în care sunt marcate în mod expres ca fiind angajante.

2.4 Furnizorul își rezervă toate drepturile de proprietate și drepturile de autor asupra ilustrațiilor, desenelor, conceptelor, devizelor, calculelor și altor documente. Acestea nu trebuie să fie puse la dispoziția niciunui terț fără consimțământul scris prealabil al Furnizorului. Acestea trebuie să fie returnate Furnizorului fără întârzieri nejustificate, la cerere
(i) în cazul în care nu este în vigoare niciun contract
(ii) de îndată ce comanda a fost executată pe deplin.

3. Prețul de cumpărare și plata

3.1 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, prețurile Furnizorului se vor aplica fără ambalaj și neîncărcate „ex works”. Clientul suportă cheltuielile suplimentare, în special pentru montare și pornire, precum și cheltuielile pentru obținerea autorizațiilor speciale sau obișnuite și cele prevăzute de normele regulamentare.
În plus, se percepe, dupa caz, taxa pe valoarea adăugată legală.

3.2 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, plățile sunt datorate în întregime, fără costuri pentru Furnizor, și trebuie să fie efectuate după cum urmează:
Produsele DTO: astfel cum se specifică într-un grafic de plată convenit separat.
Componente: înainte de livrare, net.
Mașini: înainte de livrare, net.
Piese de schimb: înainte de livrare, net.
Alte bunuri: în termen de 14 zile de la data facturii, net.

3.3 Cambiile sau cecurile sunt acceptate întotdeauna numai pe baza execuției. Toate reducerile și taxele aferente vor fi suportate de Client.

3.4 Pentru plățile prin acreditiv, se vor aplica regulamentele emise de ICC (Camera de Comerț Internațional) cu privire la „Reguli și uzanțe uniforme referitoare la acreditivele documentare” în versiunea aplicabilă, cu modificările ulterioare.

3.5 Clientul nu are dreptul la compensare, reținere sau reducere, cu excepția cazului în care contrapretențiile sale fie nu sunt contestate de Furnizor, fie au fost stabilite prin hotărâre definitivă și necontestabilă. Această prevedere este valabilă și în cazul ridicării pretențiilor bazate pe răspunderea pentru defecte.

3.6 În cazul în care Clientul se află în situația de neîndeplinire a obligațiilor de plată, Furnizorul va avea dreptul de a cere penalizări de întârziere. Rata penalizării de întârziere pentru anul respectiv este în valoare de opt (8) puncte procentuale peste rata de bază. Rata de bază se modifică la fiecare 1 ianuarie și 1 iulie a anului cu punctele procentuale cu care baza de referință a crescut sau s-a redus de la ultima modificare a ratei de bază. Baza de referință este rata dobânzii pentru cea mai recentă operațiune principală de refinanțare a Băncii Centrale Europene înainte de prima zi calendaristică a semestrului respectiv. Furnizorul poate pretinde penalizări de întârziere mai ridicate atunci când furnizează dovezi. Cu toate acestea, Clientul este îndreptățit să demonstreze că prejudiciul cauzat ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor de plată a fost mai mic.

3.7 În cazul în care Furnizorului i se aduc la cunoștință circumstanțe care pun în discuție solvabilitatea Clientului, toate creanțele amânate vor deveni imediat scadente și exigibile. Mai mult, Furnizorul poate solicita în acest caz plata în avans sau furnizarea unei garanții.

4. Livrarea

4.1 Datele (disponibilitatea pentru livrare, livrarea, începerea montării sau punerii în funcțiune sau disponibilitatea pentru exploatare și altele), precum și termenele stabilite pe baza acestora sunt convenite separat în fiecare caz. Începerea și respectarea perioadelor convenite necesită îndeplinirea de către Client a obligațiilor sale de cooperare, în special a celor referitoare la furnizarea în timp util a materialelor, documentelor, permiselor, autorizațiilor și testelor care trebuie furnizate de către Client, respectarea condițiilor de plată convenite, în special efectuarea oricăror plăți convenite (conform 3.2) sau deschiderea unui acreditiv de către Client. În cazul în care aceste cerințe nu sunt îndeplinite în timp util și în mod corespunzător, perioadele respective vor fi prelungite în mod rezonabil, însă cel puțin cu durata întârzierii; această prevedere nu este valabilă în cazul în care Furnizorul este singurul responsabil pentru întârziere.

4.2 Respectarea oricărei perioade este condiționată de primirea de către Furnizor, în mod corespunzător și în timp util, a bunurilor livrate de furnizorii săi, cu condiția plasării comenzii de către Furnizor în timp util și în mod corespunzător.

4.3 Cu excepția cazului în care se convine altfel, fiecare livrare este „ex works”, respectiv construcția Produsului DTO va fi considerată ca finalizată în momentul în care se emite notificarea de disponibilitate pentru exploatare. În relația internă cu Furnizorul, Clientul își asumă obligațiile Furnizorului în conformitate cu dispozițiile privind ambalarea (VerpackV) și va despăgubi Furnizorul.

4.4 Termenul de livrare este respectat atunci când bunurile sau Produsului DTO au părăsit fabrica Furnizorului sau la notificarea disponibilității pentru livrare. Pentru Produsele DTO, notificarea de disponibilitate pentru livrare va fi înlocuită de notificarea de disponibilitate pentru exploatare. În măsura în care este necesară recepția, data recepției este valabilă - cu excepția refuzului de recepție justificat; în mod alternativ, notificarea de disponibilitate pentru livrare, respectiv notificarea de disponibilitate pentru exploatare pentru Produsele DTO, va fi valabilă.

4.5 Furnizorul poate, în orice moment, să efectueze livrări parțiale sau execuții parțiale.

4.6 Întârzierile cauzate de forța majoră și bazate pe evenimente care împiedică în mod semnificativ livrarea de către furnizor sau care fac livrarea imposibilă, de ex. război, atacuri teroriste, focare extinse de boală precum epidemii și pandemii (de ex. Ebola, rujeolă, SARS, MERS, Covid 19, sau boli virale grave similare, holeră etc.), inclusiv stabilirea de zone de izolare, restricții de import și export, greve, blocaje sau hotărâri oficiale, chiar dacă acestea afectează furnizorii sau sub-furnizorii furnizorului (denumite în continuare „cazuri de Forță majoră”), prelungesc perioadele de livrare convenite cu durata întârzierii livrării sau executării plus o perioadă rezonabilă de pornire. În cazul în care, totuși, livrarea este efectuată în perioada Cazurilor de Forță Majoră, iar acest lucru duce la costuri suplimentare, precum costuri de transport sau depozitare mai mari din cauza măsurilor speciale de

securitate, deficitului de mijloace de transport sau întreruperii unei livrări care a început deja, aceste costuri vor fi suportate de către client. Furnizorul va informa clientul, dacă este posibil, cu privire la începutul, sfârșitul și durata estimată a circumstanțelor menționate mai sus.

4.7 Furnizorul nu se află în situația de neîndeplinire a obligațiilor în cazul în care Furnizorul pune la dispoziția Clientului un produs înlocuitor, în conformitate cu datele de livrare contractuale până la livrarea bunurilor propriu-zise, cu condiția ca acest produs înlocuitor să corespundă cerințelor tehnice și funcționale ale Clientului sub toate aspectele semnificative, iar Furnizorul să suporte toate cheltuielile generate pentru punerea la dispoziție a produsului înlocuitor.

4.8 În cazul neîndeplinirii obligațiilor din partea Furnizorului, Clientul va acorda Furnizorului o perioadă suplimentară rezonabilă pentru executarea contractului.

4.9 În cazul în care Furnizorul se află în situația de neîndeplinire a obligațiilor, chiar și după o perioadă de grație adecvată și, în consecință, Clientul suferă prejudicii, Clientul va fi îndreptățit să solicite despăgubiri în sumă forfetară pentru această neîndeplinire a obligațiilor. Această despăgubire va fi în valoare de 0,5% pentru fiecare săptămână completă de neîndeplinire, totalul despăgubirii fiind de maximum 5%, respectiv în cazul unui Produs DTO, de maximum 3% din valoarea acelei părți a întregii execuții - execuție care nu poate fi utilizată în timp util sau nu poate fi utilizată conform contractului din cauza neîndeplinirii - pe baza prețului net ex works, fără niciun cost de transport, montare sau alte costuri suplimentare. Orice cerere suplimentară de despăgubire pe baza neîndeplinirii obligațiilor va fi exclusă.
În cazul în care, luând în considerare excepțiile legale, Clientul acordă de două ori Furnizorului care nu și-a îndeplinit obligațiile o perioadă rezonabilă de execuție și dacă ultima perioadă acordată nu este respectată, atunci Clientul va avea dreptul să denunțe contractul care face obiectul regulamentelor legale respective.

5. Transmiterea riscului, transportul, neacceptarea recepției, disponibilitatea pentru exploatare

5.1 Riscul este transferat Clientului atunci când bunurile au fost puse la dispoziție pentru ridicare sau, în cazul unui Produs DTO, Furnizorul notifică disponibilitatea pentru exploatare (conform clauzei 4.3), precum și în cazul în care sunt efectuate livrări parțiale sau în cazul în care Furnizorul a convenit în plus asupra execuției altor servicii, de exemplu, plata cheltuielilor de expediere, livrare și instalare. În cazul în care este prevăzută recepția, aceasta este valabilă pentru transferul riscului. Acesta trebuie să aibă loc fără întârzieri nejustificate la data recepției, în mod alternativ după ce Furnizorul a notificat disponibilitatea pentru recepție. Clientul nu are dreptul să refuze recepția în cazul unui defect minor. În cazul în care Clientul nu confirmă recepția, chiar dacă nu se constată niciun defect sau dacă există doar un defect minor, atunci recepția se va considera confirmată după expirarea unei perioade de o lună de la notificarea disponibilității pentru recepție, dar nu mai târziu de șase luni după ce marfa a părăsit fabrica („ex works”). În cazul livrării și montării unui Produs DTO, recepția va fi înlocuită de notificarea de exploatare.

5.2 Dacă expedierea este întârziată sau neefectuată din cauza unor circumstanțe care nu pot fi atribuite Furnizorului, riscul se va transfera Clientului la data notificării de disponibilitate pentru livrare sau recepție, respectiv a notificării de disponibilitate pentru exploatare.

5.3 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, bunurile sunt transportate pe cheltuiala și riscul Clientului.

5.4 La cererea și pe cheltuiala Clientului, Furnizorul va asigura marfa împotriva riscurilor survenite în timpul transportului.

5.5 În cazul în care Clientul nu acceptă recepția sau încalcă orice alte obligații de cooperare, Furnizorul va avea dreptul să solicite despăgubiri pentru prejudiciile suferite, inclusiv orice cheltuieli suplimentare, în special cheltuielile generate de recepția cu întârziere a bunurilor, respectiv întârziererea începerii montării și punerii în funcțiune sau a disponibilității pentru exploatare.

5.6 În ceea ce privește utilizarea oricăror clauze comerciale, cum ar fi FOB, CFR, CIF etc., acestea vor fi interpretate în conformitate cu clauzele Incoterms aplicabile ale ICC, cu modificările ulterioare.

6. Reținerea titlului de proprietate și a altor garanții

6.1 Furnizorul păstrează titlul de proprietate asupra bunurilor până la stingerea tuturor creanțelor Furnizorului față de Client în temeiul relației de afaceri, inclusiv a oricăror creanțe viitoare, precum și a creanțelor care decurg din contracte încheiate simultan sau ulterior. Această prevedere este valabilă și în cazul în care creanțele Furnizorului, individuale sau totale, au fost luate în considerare, întocmindu-se și confirmându-se situația aferentă. În cazul oricărei încălcări a contractului din partea Clientului, în special în cazul neîndeplinirii obligațiilor de plată, Furnizorul va avea dreptul, după remiterea unui rapel, de a lua înapoi bunurile, cu denunțarea simultană a contractului, iar Clientul va fi obligat să returneze bunurile.

6.2 Clientul are dreptul să dispună de bunuri în cadrul activității obișnuite dacă și în măsura în care au fost îndeplinite condițiile privind asigurarea creanțelor Furnizorului față de Client, astfel cum este prevăzut în clauzele 6.3, 6.4 și 6.5. Orice încălcare a obligației stipulate în dispoziția precedentă dă dreptul Furnizorului la rezilierea imediată a întregii relații de afaceri cu Clientul.

6.3 Prin acest document Furnizorul și Clientul convin că, la încheierea unui contract de furnizare, toate creanțele Clientului în temeiul revânzării sau închirierii viitoare a bunurilor livrate către un terț sau pe baza oricărui alt temei juridic (asigurare, răspundere delictuală etc.) vor fi transmise Furnizorului pentru asigurarea creanțelor Furnizorului în temeiul relației de afaceri cu Clientul. Prin prezentul document, Clientul cesionează Furnizorului toate și orice creanțe, inclusiv drepturile conexe la care este îndreptățit Clientul în temeiul revânzării sau închirierii bunurilor livrate sau în temeiul exploatării Produsului DTO. Prin prezentul document, Furnizorul acceptă această cesiune. Cu toate acestea, Clientul va avea dreptul să încaseze creanțele cesionate până când Furnizorul solicită încheierea cesiunii. Clientului îi este interzis să cesioneze din nou creanțele deja cesionate Furnizorului. Clientul are obligația de a transfera titlul sau orice alt drept asupra oricăror bunuri, piese ale mașinilor, componente și mașini uzate de orice fel, acceptate în locul plății, făcând obiectul revânzării, către Furnizor în momentul în care Clientul dobândește titlul sau alte drepturi. Clientul va depozita gratuit, va trata cu grijă si va asigura în mod rezonabil bunurile menționate mai sus în numele Furnizorului (a se vedea 6.7).

6.4 În cazul în care garanțiile specificate în clauzele 6.1, 6.2 și 6.3 nu sunt recunoscute sau nu pot fi aplicate fără restricții în conformitate cu legislația țării în care se află bunurile, Clientul se obligă, prin prezentul document, să coopereze în toate demersurile necesare (în special în legătură cu orice obligații de înregistrare sau de notificare etc.), în special să dea declarațiile necesare, să permită furnizarea garanțiilor în conformitate cu legislația aplicabilă. Furnizorul are dreptul de a păstra bunurile sau de a împiedica montarea și punerea în funcțiune până când garanțiile necesare au fost furnizate cu producerea efectelor juridice. În cazul în care, luând în considerare cerințele legale, garanțiile furnizate nu pot fi aplicate la nivel local sau nu pot fi realizate din alte motive, Clientul se obligă, prin prezentul document, să ofere garanții echivalente Furnizorului. Clientul este obligat să informeze Furnizorul cu privire la orice cerințe de formă sau alte cerințe legale care sunt în contradicție cu furnizarea garanțiilor în conformitate cu clauzele 6.1, 6.2 și 6.3, fără nicio cerere și fără întârzieri nejustificate la sau după încheierea contractului.

6.5 Prelucrarea sau modificarea bunurilor reținute prin intermediul Clientului se efectuează întotdeauna în numele Furnizorului. În cazul în care bunurile reținute sunt procesate împreună cu alte bunuri care nu aparțin Furnizorului, Furnizorul va dobândi co-proprietatea asupra noilor bunuri în mod proporțional cu valoarea bunurilor reținute în raport cu valoarea celorlalte bunuri prelucrate în momentul prelucrării.

În cazul în care bunurile sunt conectate sau inseparabil amestecate de către Client cu alte bunuri mobile formând un bun unitar și dacă celelalte bunuri trebuie considerate drept principalele componente, Clientul va transfera Furnizorului dreptul proporțional de co-proprietate în măsura în care componenta principală îi aparține.

Clientul deține dreptul de proprietate sau co-proprietate în custodie pentru Furnizor, cu titlu gratuit. În plus, bunurile create prin prelucrare sau modificare sunt supuse aceloraşi prevederi ca și bunurile reținute.

6.6 În cazul în care valoarea garanțiilor furnizate în conformitate cu clauzele 6.1-6.5 depășește creanțele Furnizorului în temeiul relației de afaceri cu Clientul cu mai mult de 10%, Furnizorul, la cererea Clientului, eliberează orice garanții excedentare, la alegerea sa.

6.7 În cazul în care
- din cauza reținerii titlului, bunurile nu au intrat încă pe deplin în proprietatea Clientului,
- ca urmare a unui acord separat care se abate de la clauza 3.2, bunurile - respectiv în cazul Produselor DTO, după recepție - sunt plătite parțial sau integral după livrare (de exemplu, plată în rate, plată amânată, prelungirea termenului de plată convenită în avans sau ulterior, etc.),
- bunurile (de exemplu, livrare „pentru încercare", „pentru aprobare" sau similar) sau un produs înlocuitor (de exemplu „ca măsură provizorie" și similar) s-au furnizat Clientului în schimbul plății („regim de închiriere" sau similar) sau gratuit înainte de încheierea unui contract de cumpărare sau din orice alt motiv,

Clientul se obligă să încheie o asigurare ex works, la valoarea de înlocuire, incluzând cheltuielile conexe, asigurare care să acopere toate riscurile, inclusiv incendii, daune cauzate de intemperii, vandalism, furt, transport, manipulare necorespunzătoare, erori ale utilizatorilor etc., și să mențină această asigurare, în funcție de caz, până la transferul integral al titlului, până la plata integrală, până la returnarea, respectiv preluarea definitivă a bunurilor și produselor înlocuitoare către Furnizor, respectiv către Client (asigurare pentru mașini). De asemenea, Clientul se obligă la asigurare pentru riscul operațional asociat bunurilor pentru aceeași perioadă, pe cheltuiala sa (asigurare de răspundere). Clientul se obligă să prezinte Furnizorului dovezi corespunzătoare înainte de furnizarea bunurilor, adică la livrarea ex works (clauza 4.3). Furnizorul are dreptul să refuze livrarea bunurilor până când îi este prezentată dovada corespunzătoare. Furnizorul este, de asemenea, îndreptățit să asigure bunurile el însuși și să perceapă Clientului orice costuri. Prin prezentul document, Clientul cesionează Furnizorului drepturile și creanțele actuale și viitoare față de asigurătorul său în temeiul relației de asigurare. Prin prezentul document, Furnizorul acceptă această cesiune. Drepturile se sting în momentul în care bunurile trec în proprietatea Clientului, iar prețul de cumpărare este plătit integral.

6.8 În cazul sechestrelor, confiscărilor sau altei măsuri impuse de terți asupra bunurilor sau creanțelor asupra cărora Furnizorul are drepturi de garanție, Clientul va notifica Furnizorul fără întârzieri nejustificate și va oferi asistență pentru exercitarea drepturilor Furnizorului. Costurile intervențiilor judiciare sau extrajudiciare vor fi suportate de Client, în măsura în care nu poate fi obținută nicio rambursare din partea terțului.

6.9 Cererea de deschidere a procedurii de insolvență împotriva patrimoniului Clientului dă Furnizorului dreptul de a denunța contractul cu producerea imediată a efectelor și de a solicita returnarea imediată a bunurilor.

6.10 Clauzele 6.1 teza 3 și 6.9 se aplică în mod analog bunurilor, pieselor de mașini, componentelor și mașinilor uzate de orice fel pe care Clientul le-a acceptat în locul plății conform clauzei 6.3.

7. Răspunderea pentru defecte

7.1 În cazul existenței unui defect de calitate constatat în termenul de prescripție, care a fost provocat la momentul transferării riscului, Furnizorul poate, la alegerea sa, fie să înlăture defectul ca execuție ulterioară, fie să livreze un bun fără defecte. Defectul este înlăturat fie prin înlocuirea, fie prin repararea bunului defect la Furnizor, cu excepția cazului în care părțile, în mod expres sau implicit (de exemplu, prin execuție necontestată la fața locului), convin altfel. Piesele înlocuite trec în proprietatea Furnizorului; dispozițiile prevăzute în clauza 6 se aplică în mod analog.

7.2 Orice pretenții ridicate de către Client pe baza răspunderii pentru defecte necesită examinarea bunurilor de către Client pentru a vedea dacă există defecte, fără întârzieri nejustificate, în termen de maxim o săptămână de la data livrării și notificarea Furnizorului în scris, fără întârzieri nejustificate, dacă s-a descoperit vreun defect. Defectele care nu pot fi descoperite în această perioadă, chiar și după o inspecție atentă, trebuie să fie notificate Furnizorului fără întârzieri nejustificate după descoperire. Livrarea, în sensul punctului 1 al

prezentei prevederi, este momentul în care Clientul dobândește controlul efectiv asupra bunurilor sau ar fi putut dobândi acest control în condițiile absenței culpei Clientului.

7.3 Modificările aduse construcției sau proiectului realizate înainte de livrarea unor bunuri comandate făcând obiectul unei modificări generale a construcției sau producției la Furnizor nu sunt considerate defecte ale bunurilor, în măsura în care acestea nu fac imposibilă utilizarea bunurilor în scopul intenționat de Client.

7.4 În cazul în care înlăturarea defectului nu se efectuează cu succes, Clientul va trebui să acorde Furnizorului o perioadă suplimentară rezonabilă pentru îmbunătățire sau înlocuire. În cazul în care îmbunătățirea nu se efectuează cu succes, Clientul poate solicita reducerea prețului de achiziție cu suma cu care valoarea bunurilor este redusă din cauza defectului sau poate, la alegerea sa, să denunțe contractul. Dacă există doar un defect minor, Clientul va avea dreptul doar la reducerea prețului contractului.

7.5 Clientul trebuie să acorde Furnizorului sau oricărui terț contractat de către Furnizor timpul și posibilitatea necesare pentru efectuarea lucrărilor făcând obiectul răspunderii sale pentru defecte (îmbunătățire sau înlocuire ulterioară), după consultarea prealabilă. În măsura în care Furnizorul este obligat să înlăture un defect, Clientul poate să înlăture el însuși un astfel de defect sau să dispună înlăturarea acestuia de către un terț numai dacă acest lucru este necesar pentru a evita pericolele iminente pentru siguranța în funcționare sau pentru a evita prejudicii disproporționat de mari și dacă Clientul a obținut acordul prealabil al Furnizorului.

7.6 Garanția Furnizorului nu se extinde asupra niciunui fel de costuri care rezultă din înlăturarea defectului.
În măsura în care un defect a fost cauzat de o piesă pe care Furnizorul a achiziționat-o de la un terț care este furnizor pentru produsele sale, prin prezentul document, Furnizorul transferă Clientului pretențiile în temeiul livrării unei astfel de piese achiziționate sau în temeiul unor contracte de execuție cu terți. Răspunderea pentru defecte este limitată. În cazul în care Clientul nu primește nicio despăgubire adecvată în baza dreptului transferat, Furnizorul va fi în mod subsidiar răspunzător până la expirarea perioadei de garanție în conformitate cu prevederile acestor Termeni și condiții generale.

7.7 Defectele nu sunt clasificate ca defecte de calitate în cazul
- uzurii obișnuite;
- utilizării necorespunzătoare;
- instalării defectuoase, lucrărilor civile necorespunzătoare sau pornirii de către Client sau terți;
- tratamentului necorespunzător, incorect sau neatent;
- depozitării sau montării necorespunzătoare sau zonei de construcție necorespunzătoare;
- ignorării manualelor de utilizare relevante;
- utilizării mijloacelor de operare necorespunzătoare;
- utilizării materialelor și pieselor de schimb necorespunzătoare;
- influențelor chimice, electrochimice, electromagnetice, electrice sau similare;
- modificărilor bunurilor de către Client (sau orice terț contractat de Client), cu excepția cazului în care nu există o legătură cauzală între defectul de calitate și modificare;
- instalării componentelor și pieselor de schimb, a pieselor supuse uzurii sau a altor piese, precum și a lubrifianților care nu provin de la producător (așa-numitele produse OEM), cu excepția cazului în care nu există o legătură cauzală între defectele de calitate și piesele instalate;
- lipsei sau întreținerii necorespunzătoare de către Client sau terți, în măsura în care acestea nu sunt autorizate de către producător pentru întreținerea mașinilor sau Produselor DTO.

7.8 În măsura în care bunurile livrate includ software, răspunderea pentru defecte nu include înlăturarea erorilor de software și a erorilor cauzate de utilizarea necorespunzătoare, eroarea utilizatorilor, uzura obișnuită, mediul inadecvat al sistemului, condițiile de funcționare altele decât cele enumerate în specificații și întreținerea insuficientă.

7.9 Clientul trebuie să notifice fără întârzieri nejustificate orice defecte de software, în scris și într-o formă ușor de înțeles și detaliată, precizând toate informațiile necesare pentru identificarea

și analizarea defectelor. În special, trebuie să se menționeze manifestarea și consecințele defecțiunilor de software.

7.10 Pretențiile pentru defectele de calitate și cele de vicii de titlu de proprietate se prescriu în termen de 12 luni. Perioada de prescripție începe de la transferarea riscului în conformitate cu clauza 5.

7.11 Dispozițiile cuprinse în această clauză 7 reglementează în mod definitiv răspunderea pentru defectele bunurilor livrate de Furnizor. Orice alte pretenții ale Clientului, în special pentru orice prejudiciu care nu afectează bunurile propriu-zise, sunt supuse exclusiv clauzei 8.

7.12 În ceea ce privește mașinile uzate, orice răspundere pentru defectele de calitate este exclusă în mod expres.

8. Răspunderea

8.1 Furnizorul este răspunzător în cazul unor abateri săvârșite cu intenție sau din neglijență gravă, al vătămării culpabile periclitând integritatea corpului, viața și sănătatea, al defectelor nedivulgate în mod fraudulos de Furnizor sau al defectelor pentru care Furnizorul a acordat o garanție de calitate. Furnizorului îi revine răspunderea nelimitată sub aspectul răspunderii pentru produse și în baza altor reglementări legale.
În cazul încălcării culpabile a oricăror obligații contractuale semnificative, Furnizorul va fi, de asemenea, răspunzător în cazul simplei neglijențe, dar răspunderea este limitată la 10% din valoarea comenzii respective. În cazul în care această limitare nu este permisă din motive legale, răspunderea se va limita, în caz de neglijență simplă, la daunele tipice contractului și previzibile în mod rezonabil la încheierea contractului. Obligațiile contractuale semnificative în acest sens înseamnă fie obligațiile semnificative descrise în mod concret, a căror încălcare pune în pericol îndeplinirea scopului contractual, fie în mod abstract obligațiile care constituie condiții sine qua non pentru buna executare a contractului și a căror îndeplinire este opozabilă Clientului în mod regulat.

8.2 Se aduce în atenția Clientului faptul că este necesară o copie de siguranță a datelor înainte de instalare și în mod continuu în timpul utilizării unui software. În cazul oricărei pierderi de date, Furnizorul va fi răspunzător numai pentru cheltuiala și efortul necesar pentru recuperarea datelor atunci când acestea au fost asigurate în mod corespunzător de către Client.

8.3 Suplimentar, este exclusă răspunderea pentru daune, în special daune financiare.
Răspunderea pentru orice și toate daunele indirecte, în special profitul nerealizat, este exclusă.

8.4 Limitarea răspunderii de mai sus se aplică în ceea ce privește cauza și suma și în cazul oricăror cereri de despăgubire ale Clientului față de reprezentanții legali, angajații sau agenții delegați ai Furnizorului.

8.5 Limitarea răspunderii principale se aplică în funcție de motiv și nivel și pentru încălcarea obligațiilor contractuale secundare, în special pentru încălcarea obligațiilor de consultare și clarificare înainte și după încheierea contractului.

9. Drepturile asupra software-ului/protecția datelor

9.1 În măsura în care bunurile livrate includ software, Clientului i se acordă un drept neexclusiv de a utiliza software-ul livrat, inclusiv documentația acestuia, în vederea utilizării pe bunurile relevante. Utilizarea software-ului pe mai multe sisteme este interzisă.

9.2 Clientul nu i se permite să reproducă, să revizuiască sau să traducă software-ul sau să transforme codul obiect în codul sursă, cu excepția cazurilor în care aceste demersuri sunt acordate în mod excepțional prin contract sau permise de lege. Clientul se obligă să nu îndepărteze sau să modifice informațiile producătorului, în special notele privind drepturile de autor, fără acordul prealabil expres al Furnizorului.

9.3 Toate celelalte drepturi asupra software-ului și documentelor, inclusiv asupra copiilor acestora, aparțin în continuare Furnizorului sau furnizorului de software. Acordarea de sub-licențe sau orice transmitere către terți sub orice altă formă este interzisă.

9.4 Furnizorul nu este răspunzător pentru software-ul deja instalat sau instalat în viitor (inclusiv ca upgrade sau actualizare) dacă Clientul utilizează software-ul în mod necorespunzător.

Manipulare sau utilizare necorespunzătoare înseamnă în special o situație în care Clientul sau un terț

- șterge, modifică sau influențează în alt mod orice parametru al bunului furnizat fără acordul scris al Furnizorului, astfel încât funcționalitatea mașinii poate fi afectată;
- instalează un software (inclusiv ca upgrade sau update) neautorizat de Furnizor pentru tipul respectiv de mașină sau Produs DTO dobândit de Client; și
- instalează un software (inclusiv ca upgrade și actualizare) fără a scoate mașina complet din funcțiune în timpul întregului proces de instalare, upgrade sau actualizare, fără a observa mașina și monitoriza continuu comportamentul acesteia și fără a ține persoanele la distanță. Clientul trebuie să respecte cu strictețe aceste măsuri de siguranță.

9.5 În plus, se aplică limitarea răspunderii prevăzută în clauzele 7 și 8. Dacă un software este închiriat doar pentru o perioadă limitată de timp, răspunderea se limitează la înlăturarea defectelor conform clauzei 7 în timpul perioadei de închiriere. În măsura în care o astfel de înlăturare nu se efectuează cu succes, Clientul, în cazul închirierii unui software pe termen determinat - în măsura în care se percepe o chirie separată pentru software - are dreptul la reziliere întemeiată și - în măsura în care defectul afectează adecvarea software-ului sau a produsului, nu numai în mod nesemnificativ - are dreptul la reducerea chiriei convenite.

9.6 În măsura în care Clientul a achiziționat un anumit software în cadrul achiziționării unei mașini, a unui Produs DTO sau a componentelor sau separat (de exemplu, în legătură cu un sistem de gestionare a parcului bazat pe web, cum ar fi WITOS etc.), execuția este supusă tehnologiilor de rețea accesibile și circumstanțelor tehnice și geografice la locul de exploatare. Furnizorul nu acordă nicio garanție sau nu își asumă nicio răspundere pentru eventualele întreruperi provocate de furnizorul rețelei (de exemplu, în cazul unei întrețineri necesare în mod regulat) sau alte limitări ale serviciilor de telecomunicații sau pentru oprirea unei tehnologii de rețea depășite (de exemplu, G2). În cazul în care există nelămuriri, clauzele 7.6 și 8.3 se aplică în mod corespunzător. În cazul în care datele mașinii (de exemplu, cu privire la operațiunile în regim continuu, timpul de așteptare etc.) sunt stocate și transmise Furnizorului, Furnizorul are dreptul să analizeze, să proceseze și să utilizeze aceste date fără restricții, gratuit, în scopuri interne, cu excepția cazului în care Clientul obiectează în mod expres. Orice divulgare către terți, de exemplu, pentru scopuri de referință și comparație, este permisă dacă se face în formă anonimă sau dacă Clientul, la cerere, își dă acordul în mod expres pentru divulgarea respectivă.

9.7 În cazul în care datele cu caracter personal sunt stocate făcând obiectul instalării, upgradării sau actualizării, se aplică următoarele:
Furnizorul declară respectarea regulamentelor legale privind protecția datelor. În special, în măsura în care acest lucru este necesar pentru instalarea software-ului, datele cu caracter personal furnizate nu vor fi divulgate niciunui terț; aceste date cu caracter personal vor fi stocate, prelucrate și utilizate exclusiv intern pentru executarea contractului. Acestea sunt șterse când nu mai sunt necesare. În cazul în care orice perioadă de păstrare legală este în contradicție cu ștergerea, datele sunt blocate în loc să fie șterse în conformitate cu regulamentele legale aplicabile.
Dacă regulamentele legale privind protecția datelor impun acest lucru, înainte de încheierea contractului, Clientul trebuie să obțină consimțământul scris necesar al persoanei ale cărei date cu caracter personal sunt necesare pentru executarea contractului.

10. Drepturile proprietare ale terților

10.1 Furnizorul este răspunzător pentru orice încălcare a drepturilor terților de către produsul/serviciul său numai în măsura în care produsul/serviciul este utilizat în conformitate cu contractul. Furnizorul este răspunzător pentru încălcarea drepturilor terților numai la locul de utilizare contractuală a produsului/serviciului (locul de livrare). Pretențiile pentru vicii de titlu de proprietate nu există în măsura în care este vorba numai de o abatere nesemnificativă a produsului/serviciului Furnizorului de la calitatea contractuală.

10.2 În cazul în care un terț ridică pretenții față de Client pentru încălcarea drepturilor sale de către produsul/serviciul Furnizorului, Clientul va notifica Furnizorul fără întârzieri nejustificate. Furnizorul are dreptul, fără a fi obligat, să gestioneze pretențiile respective pe cheltuiala sa,

în măsura în care posibil. Clientul nu este îndreptățit să recunoască pretențiile unui terț înainte de a da posibilitatea Furnizorului de a gestiona drepturile terților în alt mod.

10.3 În cazul în care s-au ridicat astfel de pretenții, Furnizorul poate să dobândească, pe cheltuiala sa, un drept de utilizare sau de modificare a software-ului (programe cu licență) sau să îl schimbe cu un produs echivalent sau - în cazul în care Furnizorul nu poate remedia, cu cheltuieli și eforturi rezonabile - să ia înapoi produsul/serviciul și să restituie prețul de cumpărare sau taxa plătită de Client, cu deducerea unei compensări rezonabile pentru utilizare. În acest sens, interesele Clientului sunt luate în considerare în mod adecvat.

10.4 În ceea ce privește orice cerere de despăgubire și rambursare a cheltuielilor, se aplică și clauza 8.

11. Controlul exporturilor

11.1 Orice livrare în temeiul acestui contract este condiționată de prevederea potrivit căreia execuția nu este în contradicție cu niciun regulament național sau internațional privind controlul exporturilor, de exemplu, embargouri sau alte sancțiuni. Clientul se obligă să furnizeze toate informațiile și documentele necesare exportului sau transferului. Întârzierile cauzate de examinările la export sau procedurile de autorizare vor înlătura orice termene și perioade de livrare. Dacă nu se acordă autorizațiile necesare sau dacă bunurile și serviciile nu pot fi permise, contractul va fi considerat neîncheiat în ceea ce privește părțile vizate ale acestuia.

11.2 Furnizorul este îndreptățit să rezilieze contractul fără preaviz, dacă rezilierea la inițiativa Furnizorului este necesară pentru respectarea regulamentelor legale naționale sau internaționale.

11.3 În caz de reziliere în conformitate cu clauza 11.2, se exclud orice cereri de despăgubire sau exercitarea altor drepturi de către Client pe baza rezilierii.

11.4 La transmiterea oricăror bunuri livrate de Furnizor terților pe teritoriul național și în străinătate Clientul trebuie să respecte regulamentele aplicabile ale legislației naționale și internaționale privind controlul exporturilor.

12. Legea aplicabilă, locul de competență, independența clauzelor

12.1 Relația contractuală dintre Furnizor și Client este supusă exclusiv legilor țării în care Furnizorul își are sediul social. Dispozițiile Convenției ONU privind vânzarea internațională a mărfurilor (CISG) nu se aplică.

12.2 Locul exclusiv de competență pentru toate litigiile care decurg din relația contractuală dintre Furnizor și Client, inclusiv pretențiile rezultate din cambii și cecuri, este instanța competentă pentru sediul profesional principal al Furnizorului. Cu toate acestea, Furnizorul are, la alegerea sa, și dreptul de a introduce o acțiune în justiție împotriva Clientului la instanța din locul de competență al acestuia.

12.3 Dacă una sau mai multe prevederi sau părți ale oricărei prevederi a acestor Termeni și condiții de vânzare și furnizare sunt sau devin nevalide din orice motiv, acest lucru nu va afecta validitatea celorlalte prevederi. Clientul și Furnizorul se obligă să înlocuiască prevederile nevalide sau prevederi parțiale cu dispoziții care sunt permise din punct de vedere legal și care, din punct de vedere economic, sunt apropiate de sensul dispozițiilor inițiale. Această prevedere se aplică în mod analog în cazul oricărei omisiuni neintenționate.

Iulie 2020